

Componente tres: Atendiendo las necesidades de las familias hispanas - Video

(link for viewing at end of transcript)

Maria Diaz: Vine en marzo de 1986. Extrañaba a mis padres o sea yo les decía que yo lloraba casi todas las noches, y me perdía en el mismo bloque yo me perdía. Yo casi siempre generalmente con las personas recién venidas yo les cuento mi historia. Nosotros tenemos que reclutar nuestras propias familias. Mi nombre es Maria Días y trabajo en el Centro Rosemount.... Vamos a las calles, a las comunidades con concertación con familias hispanas.

Buenas tardes mi nombre es Maria Díaz. En las clínicas, en los programas de WIC, en la calle. Bueno si usted se decid, ponerse en contacto con nosotros allí.. Pasando flyers. Allí esta mi celular, mucho gusto, ¿Adiós. Eso es lo que hacemos. Ola Irma ¿Como esta? ¿Ola Angie-enid? Soy una persona que esta hoy allí para ayudarles. Estoy allí en la casa viendo o sea, viendo todo lo que a veces la madre esta viviendo en ese momento.

Siendo un apoyo para ella para poderle animar y a decir que mañana será mejor y vamos hacer esto ahora para ver lo que va pasar. O.K. mientras ellas juegan nosotros vamos hablar del desarrollo de la niña. Bravo! En literature y lenguaje... Hacemos las metas y después nos sentamos con la mamá ha explicarle que es la meta y como lo podemos lograr.

Tengo varias familias que me las encuentro ahora en la calle y me reconocen y yo les pregunto que como les ha ido, y ellos ya no están viviendo aquí en el distrito sino que se han comprador su casa en Maryland y que los niños están muy bien. Entonces para mi, familias que me recuerden en una forma positiva es mi satisfacción personal que tengo y donde cada día me doy cuenta que si hago la diferencia tanto en la familia como en los niños.

Maestra: [English translated to Spanish] Vamos dibujar acerca de tus sentimientos, que te hace feliz o triste....

Narrador: Una de las mejores maneras de atender las necesidades de un niño hispano es atender las necesidades de su familia. Maestra: Dime que quiere decir tu carita sonriente. Niño: Que mi papi va a venir a casa.

Narrador: Porque, lo que esta pasando en la familia va a tener un impacto mayor en la habilidad del niño para aprender. Debbie Justice: [English translated to Spanish] Existe también el tema del choque cultural y el hecho de cómo uno se integra a una cultura nueva. Creo que eso causa algunos problemas significativos.

Narrador: Un cambio que probablemente necesite hacer, es ajustar su programa de salud mental para adaptarlo a las necesidades de las familias hispanas. En los próximos minutos, revisaremos también cómo algunos de sus otros servicios pueden adaptarse a estas nuevas familias.

Un buen programa de salud mental comienza con un entendimiento del estrés que enfrentan hoy en día las familias hispanas. Gran parte de este estrés proviene del choque cultural--cuando los valores de la familia hispana son diferentes a los de la principal cultura contemporánea.

Elena Cohen: No podemos generalizar acerca de todas las familias hispanas porque vienen de diferentes lugares, hablan un poco diferente el idioma, y en algunos de los casos algunas hablan Español, algunas ni siquiera hablan español. Pero lo que si sabemos es que cuando crecemos en lugares que son muy diferentes a los lugares donde ahora tenemos a nuestros hijos esto nos causa -- una considerable tensión.

Narrador: Las familias hispanas tienden a orientarse a la familia y al grupo, todos trabajan juntos como un equipo, a diferencia de la cultura principal que se enfoca en el individuo. Las interacciones entre hispanos son de cooperación por naturaleza. Por ejemplo, los hispanos tienden a dejar el cuidado de los niños en manos de la familia, en lugar de buscarlo afuera.

Compartir momentos juntos y disfrutar la experiencia, es más importante que preguntarse si están usando su tiempo

productivamente. En el trabajo el enfoque puede ser en la interacción en grupo y el trabajo en equipo, en lugar de la preparación técnica. Y el tiempo de recreo es importante.

Hector Campos: Es importante que los padres enseñen a los niños su tradición y su cultura pero al mismo tiempo de aprender la vida, como se vive aquí en estados unidos. Que es un poco distinta. Narrador: A menudo ayuda saber en qué punto del proceso de aculturación se encuentra la familia y cómo se sienten sobre lo que está pasando alrededor de ellos.

Elena: El personal de Head Start no tiene que volverse terapeuta, no tiene que ser una persona especializada en como trabajar con familias en la salud mental, hay muchas personas que pueden hacer eso. Pero el personal de Head Start lo que puede hacer es tener una relación terapéutica con las familias, pueden escuchar sus problemas, pueden ayudarlos a decidir cual es la mejor solución, pueden darles las herramientas para que ellos mismos encuentren la solución.

Michaela Rivera: [English translated to Spanish] Quiero presentarles a la familia con la que nosotros... la familia ficticia con la que trabajaremos.... Narrador: La psicóloga Miquela Rivera y las trabajadoras sociales Kelly Young y Myrna Calvert viajan a través de su región enseñando a los programas de Head Start cómo ayudar a las familias hispanas en crisis.

Michaela: Cuando Juan escuchó la noticia de que Maria tenia un nuevo trabajo se puso muy disgustado y enojado. Comenzó a gritar enfrente de los niños. Maria y los niños se sintieron muy mal....Kelly Young: [English translated to Spanish] Cuando alguien en frente de usted está llorando? Quiere ayudarlo, quiere arreglar el problema, quiere que se sienta mejor. Pero su función no es la de ser un terapeuta y arreglar las cosas. Su trabajo es el de ayudarlos a que se ayuden ellos mismos.

Narrador: Los psicólogos dicen que conseguir ayuda es a menudo más fácil en al hogar, donde la unidad de la familia hispana funciona de una manera más circular, mutua, con estrechos vínculos familiares.

Paola Andrea Echevvery: Estamos tratando de recrear las redes de soporte social que los latinoamericanos construyen en sus países y trabajamos con otras instituciones aca estas van a soportar a las familias que estan aisladas aqui. Van a recrear de alguna forma las familias, el cura, que ellos... que las familias latinoamericanas perdieron cuando vinieron aca. Myrna Calvert: [English translated to Spanish] ¿Algunos de ustedes ha escuchado qué es un eco-mapa?...

Narrador: Calvert ha diseñado una manera fácil para averiguar las necesidades de una familia, así como los recursos a los que ellos pueden tener acceso en su círculo de apoyo. Myrna: Hagan de caso de que Tony y Juan tienen una relación muy cercana, entonces vamos a poner una línea sólida aquí; eso significa que existe una relación fuerte y que hay apoyo...

Narrador: El ecomapa se convierte en parte de la prevención de problemas de salud mental al identificar dificultades y necesidades potenciales. Crear rápidamente un círculo de apoyo para los nuevos inmigrantes es importante porque los problemas que pudieran haber tenido antes, probablemente pueden empeorar. La violencia doméstica es un ejemplo.

La mitad de los inmigrantes con problemas de violencia doméstica reportan un aumento en la violencia por parte de sus parejas, después de haber inmigrado. Las víctimas de violencia doméstica enfrentan una presión adicional porque les preocupa lo que les pasará a sus parejas, si ellas buscan ayuda. El temor a la deportación y cómo esta afectaría a la familia son preocupaciones comunes, que a menudo impiden que la víctima busque ayuda.

Speaker: ¿Que cosa dentro de un ambiente de hogar de familia es des-estimulante para un niño? Narrador: Los buenos programas de salud mental vencen estas barreras con frecuentes talleres que permiten a las familias hablar abiertamente y compartir sus preocupaciones. Fabiola: ¿Como ha estado Osvaldo estos días en la casa, como lo ha percibido?

Narrador: Los talleres también proveen oportunidades para discutir los problemas en privado. No trate con la violencia doméstica por sí sola. Mantenga la confidencialidad, pero hable con otros miembros de su equipo, consultores de salud mental y las agencias para la protección de menores. Y más importante, desarrolle la confianza.

Elena Cohen: Una de las estrategias más importantes que el personal de Head Start puede tener con las familias es desarrollar relaciones personales. Las relaciones personales se basan en la confianza que se establece, confianza acerca de que el programa tiene los mismos valores, de que tiene las mismas creencias acerca de la importancia de los niños, y de que se comparten muchos de estos valores lo cual hace que las familias tengan confianza en Head Start.

Narrador: Desarrollar una relación y crear confianza comienzan con su primera interacción. Leo Lopez: Comenzando con como esta la familia, como están los niños, es una manera que puedes usar de comenzar la platica y comenzar ese proceso de confianza y también da la oportunidad de compartir uno al otro con información que es importante que no puedes sacar haciendo una entrevista.

Narrador: Crear la confianza no se logra de la noche a la mañana. Pero que usted puede practicar técnicas que harán que el desarrollo de su relación sea más exitoso. Estas técnicas incluyen acciones físicas que usted puede tomar, así como asegurarse de transmitir el mensaje de que usted entiende, es creíble y está preocupada por el bienestar de la persona.

Para crear confianza: ser fiable, comunicarse abiertamente, aparecerse cuando dice que lo hará y trabajar juntos para establecer metas, lo que puede inspirar "todos estamos juntos en esto", un sentimiento que fortalece una relación. Mientras que la meta final es matricular a los niños en el programa, algunos Head Start han tenido éxito creando confianza entre padres reacios, iniciándolos en el programa de visitas a los hogares.

Loudell Robb Newball: Cuando los padres ya tienen sus visitas en el hogar y se les invita a las socializaciones aquí en el centro, ellas se sienten más confiadas de soltar a sus bebés a sus pequeñitos en el salón de clases porque tienen la confianza de que si van a ser cuidados en el centro.

Narrador: Aunque crear confianza es crucial para el éxito de cualquier servicio de Head Start, es también un importante componente del reclutamiento. Paola: Los latinos acá un porcentaje importante... Narrador: Paola Andrea Echeverri estudia como piensan las diferentes culturas.

Paola: America Latina tiene una historia de baja relacion o de no participacion de la sociedad civil. entonces existe falta de confianza en el gobierno y en las instituciones publicas. Cuando la gente viene aca y va a trabajar con profesionales de Head Start, los identifica a esos profesionales como parte de instituciones publicas del gobierno entonces hay cierto resquemor, cierta desconfianza con ellos.

Narrador: Vencer el miedo es difícil, pero muchos programas de Head Start han logrado éxito al pedir la ayuda de los padres que ya están en el programa. Carol Bellamy: Nosotros recurrimos a las familias que ya están en nuestro programa para apoyar a nuevas familias, hablar con ellas y ayudarles a sentirse seguras y cómodas.

Narrador: Como reclutador hay algunos mensajes claves que usted querrá que los padres reciban. Mencionar en la conversación inicial las clases gratis de inglés como segunda lengua o de computación, despertará a menudo el suficiente interés de un padre reacio, como para que lo considere una segunda vez. Y hay que estar conscientes de que pueden surgir obstáculos inesperados que habrá que vencer para transmitir el mensaje de que Head Start valora su cultura y su lenguaje.

Carmen Rivera: [English translated to Spanish] A veces, entre nosotros los hispanos, tenemos pre- Juicios.

Narrador: Es importante observar de cerca cómo usted ve otras culturas y asegurarse que su acercamiento y sus interacciones son cálidas, de aceptación, sin prejuicios y proyectando la actitud de que usted no lo sabe todo y no supone nada, pero respeta otras culturas y tiene la voluntad de aprender. El aprender a respetar y considerar diferentes culturas no sólo es importante para el reclutamiento pero también para otras interacciones.

Guadalupe Pasillas: Es extremadamente importante que haya un plantel bilingüe disponible, pero también, personal que sea bicultural, porque estamos hablando de familias hispanas. Estamos hablando no sólo de mexicanos, sino también de cubanos o familias de América Latina y hay algunas diferencias entre estas diversas culturas. Narrador: A menudo

las familias hispanas se sorprenden de cuánto se involucran en la educación de sus hijos los padres de familia en Estados Unidos.

Loudell Robb: Cuando nosotros mandamos a los niños a la escuela, nuestra costumbre de atrás es que el maestro lo sabe todo y el maestro lo hace todo, y el niño ya llega a la casa sabiendo lo que debe saber. Aquí es diferente, aquí uno tiene que enseñarle a su niño, uno tiene que leerle a los niños todos los días.

Si para que ellos logren esta cultura, logren su vocabulario -- trabajar con ellos fuertemente sus tareas, si porque cuando uno llega a la escuela, la maestra va a esperar que uno haya trabajado con los niños.

Narrador: La idea del padre como socio en la educación de los hijos probablemente será nueva para muchos padres y ellos tienen que saber que tienen todo el derecho de preguntar, hacer sugerencias y ser enérgicos en nombre de sus niños. Una cosa está clara. Con su ayuda, Head Start puede proveer recursos y servicios útiles para los padres.

Loudell: He visto niños que han estado en nuestro programa han regresado han estado en la Universidad y vienen todavía a este centro a buscar a su maestra al trabajador con quien han estado. Ha habido muchos cambios en los padres, he visto padres aprender inglés, he visto padres comprar sus casas, se han establecido, han puesto negocios; ha sido bastante efectivo todo lo que yo he visto.

Narrador: Un padre que participa en Head Start podrá ayudar a preparar a su niño para la escuela y además aprenderá a abogar por su niño. En la próxima sección, hablaremos sobre lo que los niños hispanos necesitan para llegar a Head Start. -- Fin del Video --

-- Permalink for viewing (requires Flash and JavaScript)

http://videos.sorensonmedia.com/HEAD+START/000057-Building+Blocks+for+Hispanic+Outreach+and+Service_Spanish-Block+3+-+2006-SD360p/d2e2279dM1989v4f9d5a795Lbb5cf77eab4e